

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1997 - 1998 (*)

11 JUNI 1998

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wet van 16 juni
1989 houdende diverse institutionele
hervormingen**

(Ingediend door de heren Gerolf Annemans
en Bart Laeremans)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Artikel 32, § 1, derde lid, van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen bepaalt dat voor de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en het College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie onder meer hoofdstuk V, afdeling 1, van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik der talen in bestuurszaken van toepassing is, met uitzondering van de bepalingen betreffende het gebruik van het Duits. Dit hoofdstuk (meer bepaald de art. 39 tot 43) omvat de taalregeling die betrekking heeft op de centrale diensten van het hele land en stelt het principe van de tweetaligheid van de diensten en de eentaligheid van de ambtenaren voorop. Tevens dienen er in het kader van deze regeling taalkaders te worden opgesteld voor de verdeling van de betrekkingen tussen de beide taalgroepen.

(*) Vierde zitting van de 49^{ste} zittingsperiode

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1997 - 1998 (*)

11 JUIN 1998

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi du 16 juin 1989
portant diverses réformes
institutionnelles**

(Déposée par MM. Gerolf Annemans
et Bart Laeremans)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'article 32, § 1^{er} alinéa 3, de la loi du 16 juin 1989 portant diverses réformes institutionnelles prévoit que le chapitre V, Section 1^{re}, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, à l'exception des dispositions relatives à l'emploi de l'allemand, est notamment applicable aux services centralisés et décentralisés du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Collège de la Commission communautaire commune. Ce chapitre (en particulier les articles 39 à 43) instaure le régime linguistique applicable aux services centraux de l'ensemble du pays et pose le principe du bilinguisme des services et de l'unilinguisme des fonctionnaires. Il prévoit également que des cadres linguistiques doivent être fixés dans le cadre de ce régime en vue de répartir les emplois entre les deux groupes linguistiques.

(*) Quatrième session de la 49^{ème} législature

Door deze regeling worden de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en van het College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bijgevolg gelijkgesteld met de centrale diensten die voor het hele land bevoegd zijn. Het lijkt nogal vanzelfsprekend dat een taalregeling die werd uitgedokterd om van toepassing te zijn op diensten voor het hele land, niet bruikbaar is voor de diensten van een tweetalige stad. Deze regeling heeft dan ook reeds voor heel wat betwistingen en dysfuncties in de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gezorgd. Vooral de bepalingen waarbij de tweetaligheid van de dienstverlening dient te worden verwezenlijkt door middel van eentalige ambtenaren blijken niet aangepast te zijn aan de Brusselse situatie. De praktijk heeft immers uitgewezen dat dit in Brussel tot absurde situaties, een slechte dienstverlening ten aanzien van de burger en talrijke dysfuncties leidt.

De reeds jaren aanslepende moeilijkheden bij de Brusselse hoofdstedelijke dienst voor de brandweer en de dringende medische hulp kunnen hiervoor als voorbeeld gelden. Zo moet de dienstverlening aan de telefoons in principe tweetalig zijn, maar mag er desalniettemin wettelijk gezien van de personeelsleden geen kennis van de tweede taal worden geëist. Om met de taalwetgeving in orde te zijn, zouden er in theorie dus aan elke telefoon twee ambtenaren moeten zitten, namelijk een Nederlandstalige om de Nederlandstalige burgers te bedienen en een Franstalige om de Franstalige burgers te bedienen. Zulks is even duur als absurd. Bij de dienst 100, waar in ernstige en spoedeisende gevallen een doelmatig ingrijpen van de ambulanciers van essentieel belang kan zijn, kan een slechte communicatie met de noodbehoevende burger in een aantal omstandigheden fatale gevolgen hebben.

Om deze redenen lijkt het aangewezen de taalwetgeving te wijzigen, door voor de gecentraliseerde en de gedecentraliseerde diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en het College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie de regeling in te voeren die van toepassing is op de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad (hoofdstuk III, afdeling 3, van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966). Dit betekent concreet dat zou worden overgestapt van de huidige eentaligheid van de ambtenaren naar tweetaligheid van de ambtenaren. Op deze wijze kan, mits een correcte toepassing van de wet, de dienstverlening aan de burger, Nederlandstalig of Franstalig, veel beter worden verzekerd.

Ce régime assimile par conséquent les services du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Collège de la Commission communautaire commune aux services centraux compétents pour l'ensemble du pays. Il paraît cependant évident qu'un régime linguistique qui a été conçu pour être appliqué à des services compétents pour l'ensemble du pays ne convient pas aux services d'une ville bilingue. Ce régime a dès lors déjà suscité de nombreuses contestations et entraîné de nombreux dysfonctionnements dans les services de la Région de Bruxelles-Capitale. Ce sont essentiellement les dispositions prévoyant que le bilinguisme du service doit être assuré par des fonctionnaires unilingues qui se sont avérées inadaptées à la situation bruxelloise. La pratique a en effet montré qu'à Bruxelles, ce système engendre des situations absurdes, porte atteinte à la qualité des services fournis aux citoyens et entraîne de nombreux dysfonctionnements.

Les problèmes qui se posent depuis des années déjà au sein des services de lutte contre l'incendie et d'aide médicale urgente de Bruxelles-Capitale en constituent l'illustration parfaite. C'est ainsi que si, en principe, les appels téléphoniques adressés à ces services doivent être traités dans les deux langues, la loi ne permet cependant pas d'exiger des agents qui les traitent qu'ils connaissent la seconde langue. Pour que les lois linguistiques soient respectées, il faudrait dès lors théoriquement affecter deux agents à chaque poste téléphonique, à savoir un néerlandophone pour les contacts avec les personnes d'expression néerlandaise et un francophone pour les personnes d'expression française. La cherté de cette solution n'aurait d'égale que son absurdité. Au sein du service 100, où, dans des cas graves et urgents, il est capital que les ambulanciers interviennent avec efficacité, une mauvaise communication avec la personne qui a besoin d'aide peut, dans certaines circonstances, avoir des conséquences fatales.

C'est la raison pour laquelle il nous paraît souhaitable de modifier la législation relative à l'emploi des langues en instaurant, pour les services centralisés et décentralisés du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et de la Commission communautaire commune, le régime qui est d'application dans les services locaux de Bruxelles-Capitale (Chapitre III, section 3, des lois coordonnées du 18 juillet 1966). Cela signifie concrètement que l'unilinguisme des fonctionnaires de ces services devrait faire place au bilinguisme. Il serait ainsi possible, à condition que la loi soit correctement appliquée, de garantir un service de bien meilleure qualité tant aux francophones qu'aux néerlandophones.

Deze regeling zou het tevens mogelijk maken een oplossing te bieden voor de reeds jaren durende impasse betreffende de vaststelling van de taalkaders voor de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en het College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Ingevolge de bepalingen vervat in hoofdstuk V, afdeling 1, van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik der talen in bestuurszaken, dienen er immers taalkaders te worden ingesteld voor de verdeling van de overheidsbetrekkingen tussen de beide taalgroepen. In 1989 werd een politiek akkoord tussen de Brusselse regeringspartijen gesloten (dat nu nog min of meer geldt) om de overheidsbetrekkingen op gewestelijk niveau te verdelen volgens de verdeelsleutel 1/3 N - 2/3 F.

Deze verdeelsleutel werd juridisch aangevochten, wat inmiddels voor de brandweer is uitgemond in een vernietiging van het taalkader door de Raad van State, omdat dit niet werd opgesteld in overeenstemming met de bepalingen van de taalwetgeving, maar wel volgens een politiek akkoord (Raad van State, arrest Angeli, nr. 54.771 van 31 juli 1995). Het huidige politieke akkoord is bijgevolg op korte termijn niet meer houdbaar. Politiek gezien is het echter voor alle Vlaamse partijen onaanvaardbaar een taalkader in te stellen volgens de criteria die door de Franstaligen worden gewenst, namelijk strikt volgens het werkvolume.

In dit verband dient er trouwens op gewezen te worden dat een toepassing van dit criterium in Brussel absoluut onmogelijk is geworden omwille van de aanwezigheid van een grote groep vreemdelingen (30 tot 40% van de totale bevolking). Ten tijde van de opstelling van de gecoördineerde wetten op het taalgebruik in bestuurszaken was immers nog geen sprake van grote groepen vreemdelingen en werd met dit gegeven dan ook niet in het minst rekening gehouden bij de uitwerking van de bepalingen omtrent de taalkaders. Door de explosieve groei van het aantal vreemdelingen in Brussel kan men echter niet meer naast dit gegeven kijken, aangezien deze massa een beslissende invloed uitoefent in de berekening van het werkvolume. Momenteel worden alle vreemdelingen bij het bepalen van taalkaders bijna automatisch integraal, maar volledig onterecht, tot het Franstalige werkvolume gerekend. Het resultaat is dat de balans inzake het werkvolume zeer sterk ten nadele van de Vlamingen overhelt.

Vandaar dat er gegronde redenen zijn om ook voor de gewestelijke diensten de regeling van de plaatselijke diensten in te voeren, waardoor de taalkaders worden afgeschaft. In de plaats daarvan komt een regeling waarbij een kwart van de betrekkingen aan elke taalgroep wordt voorbehouden en de overige 50% via een politiek akkoord verder kan worden ingevuld.

Cette formule permettrait en outre de sortir de l'impasse dans laquelle on se trouve depuis de nombreuses années en ce qui concerne la fixation des cadres linguistiques des services centralisés et décentralisés du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et du collège de la commission communautaire commune. En vertu des dispositions du chapitre V, section 1, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, des cadres linguistiques doivent en effet être fixés en vue de la répartition des fonctions publiques entre les deux rôles linguistiques. En 1989, les partis du gouvernement bruxellois ont conclu un accord politique (qui est encore plus ou moins en vigueur aujourd'hui) afin de répartir les fonctions publiques au niveau régional selon la clé de répartition 1/3 N - 2/3 F.

Cette clé de répartition a été contestée sur le plan juridique, tant et si bien que le cadre linguistique des services d'incendie a été annulé, entre-temps, par le Conseil d'Etat, parce qu'il n'avait pas été établi conformément aux dispositions de la législation linguistique, mais sur la base d'un accord politique (Conseil d'Etat, arrêt Angeli, n° 54.771 du 31 juillet 1995). L'accord politique actuel n'est dès lors plus tenable à court terme. Politiquement, aucun parti flamand n'accepterait toutefois que soit instauré un cadre linguistique répondant aux critères souhaités par les francophones, c'est-à-dire tenant uniquement compte du volume de travail.

Il convient du reste de souligner à cet égard qu'il est devenu parfaitement impossible d'appliquer ce critère à Bruxelles, eu égard à la présence d'un nombre important d'étrangers (30 à 40% de la population totale). A l'époque de l'élaboration des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, il n'y avait pas encore de grandes communautés étrangères, de sorte que l'on n'a pas du tout tenu compte de cette donnée lors de l'élaboration des dispositions relatives aux cadres linguistiques. Vu l'explosion du nombre d'étrangers à Bruxelles, on ne peut cependant plus ignorer cette donnée, étant donné que cette masse influe de manière déterminante sur le volume de travail. Actuellement, tous les étrangers sont imputés presque automatiquement et intégralement, mais parfaitement à tort, au volume de travail des francophones pour la fixation des cadres linguistiques. Il en résulte que la balance en matière de volume de travail est très nettement défavorable aux Flamands.

C'est pourquoi il est justifié d'étendre aux services régionaux la réglementation relative aux services locaux, ce qui entraînera la suppression des cadres linguistiques. Ceux-ci seront remplacés par un régime prévoyant qu'un quart des emplois est réservé à chaque groupe linguistique et que l'attribution des autres emplois (50%) peut se faire par le biais d'un accord

Door de opheffing van artikel 32, § 1, tweede lid, van de wet van 16 juni 1989 en de vervanging van de zinsnede «hoofdstuk V, afdeling 1, de bepalingen die het Duits betreffen uitgezonderd,» in artikel 32, § 1, derde lid van dezelfde wet door «hoofdstuk III, afdeling 3,» kan dit probleemloos worden verwezenlijkt.

G. ANNEMANS
B. LAEREMANS

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 32, § 1, van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) het tweede lid wordt opgeheven;

B) het derde lid wordt vervangen door het volgende lid:

«De artikelen 50 en 54, hoofdstuk III, afdeling 3, en de hoofdstukken VII en VIII van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, zijn van toepassing op de in het eerste lid bedoelde diensten.».

4 mei 1998

G. ANNEMANS
B. LAEREMANS

politique. Cette modification pourra être réalisée sans problème grâce à l'abrogation de l'article 32, § 1er, alinéa 2, de la loi du 16 juin 1989 et au remplacement, dans l'article 32, § 1er, alinéa 2, de la même loi, des mots «le chapitre V, section 1re, à l'exception des dispositions relatives à l'emploi de l'allemand,» par les mots «le chapitre III, section 3,».

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

A l'article 32, § 1er, de la loi du 16 juin 1989 portant diverses réformes institutionnelles, sont apportées les modifications suivantes:

A) l'alinéa 2 est abrogé;

B) l'alinéa 3 est remplacé par l'alinéa suivant:

«Les articles 50 et 54, le chapitre III, section 3, et les chapitres VII et VIII des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, sont applicables aux services visés à l'alinéa 1er.».

4 mai 1998